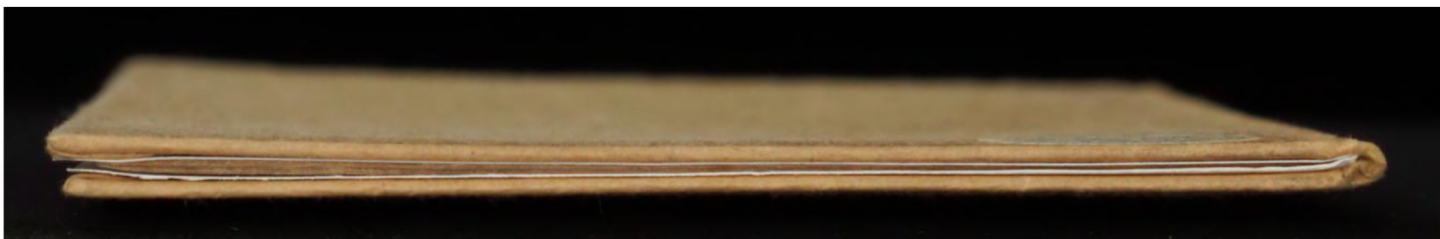


Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
447 G 88





Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.

Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.

447 G 88



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.

Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.

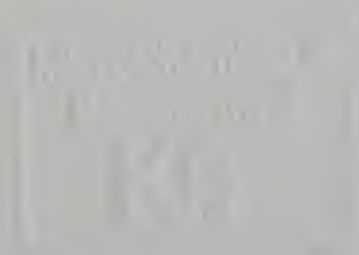
447 G 88



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
447 G 88









H

K

By

DE  
HOOGDUITSCHÉ  
KWAKZALVER,

KLUCHTSPÉL,

In

M U Z Y K.



TE AMSTERDAM,

By d'Erfg: van JACOB LESCAILJE, op de  
Middeldam, naast de Viſchmarkt. 1691.

*Met Privilegie.*

DE  
HOOCHSTEN  
RAAD VAN  
DE  
NEDERLANDEN  
IN  
MUSEUM



INVENTARIS

Van de  
Nederlandsche  
Museum

D  
es  
O  
n  
w  
w  
d  
D  
G  
p  
r  
n  
p  
v  
H  
m  
h  
o  
n  
p  
D  
h  
c  
l  
p  
v  
T



## Aan den Leezer.

**D**it KLUCHTSPÉLIN MUZYK, zou lichtelyk niet gedrukt zyn, indien de ervaarenheid niet had doen zien, dat de Toehoorderen van OPERAAS, geen genoeg nemen, zo ze in het vertoonen, de woorden, of ten minsten de zin, niet weeten van 't geen in het Zingen, somtyds niet duidelyk genoeg, verstaan kan worden.

De buitenspoorige MINNEDRIFTEN, HEERSCH, en GELDZUGT, worden hier, zonder iemand in 't byzonder op zyn Zeer te treden, natuurlyk verbeeld, en de Hulpmiddelen beknóptelyk, en Zedekundig aangewezen, om zich van die Hartstóchten te zuiveren.

Het is eene Nieuwigheid, van welkers natuur men nóch niets op het Tooneel heeft gezien. In de Redeneering van de Kwakzalver, heeft men dezelve woorden en órde gevólgd, die de Hoogduitschen in hunne Opsnyeryen, gewoon zyn te gebruiken.

Het Muzyk is met de eigenschap der Redeneeringen, na het oordeel der naauwkeurige Kenneren, kunstig gemaakt, en over een komende.

Dit Muzykstukje komt in eene slechte en nadelige tyd te voorschyn, dóch zo het evenwel eenigzints behaagen, en de Godshuizen, voordeel aanbrengen kan, zal zulks ons moog'lyk aanleidinge geeven, om van tyd, tot tyd eenige andere aangename Stóffe, Operaas gewyze, als anders, ten Tooneele te voeren.



## Copie van de Privilegie.

**D**E Staten van Holland ende Westvriesland, doen te weten. Alſo ons verroont is by de tegenwoordige Regenten van de Schouwburgh tot Amſterdam. Dat ſy Supplianten ledert eenige Jaren herwaerts met hunne goede vrienden hadden gemackt en ren Toonele gevoert verſcheiden Wercken, ſoo van Treurſpelen, Blyſpelen als Kluchten, welke ſy lieden nu geerne met den druck gemeen wilden maecten, doch gemerkt dat deſe wercken door het nadrukken van anderen, veel van haer luyſter, ſoo in Tael als Spelkonſt ſouden komen te verlieden, ende alſo ſy Supplianten hen berooft ſouden ſien van hun byſonder oogwit om de Nederduyſche Tael en de Dichtkonſt voort te ſetten ſoo vonden ſy hen genootſaekt, om daer innete voorſien, ende hen te keeren tot Ons, onderdanigh verſoekkende, dat wy omme redenen voorſz. de Supplianten geliefden te verlenen Oſtroy ofte Privilegie, omme alle hunne wercken reets gemaeckt ende noch in 't licht te brengen, den tyt van vyftien Jaren, alleen te mogen drukken en verkopen of doen drukken en verkopen, met verbot van alle anderen op ſeeckere hooge peene daer toe by Ons te ſtellen ende voorts in communi forma. Soo IS 't, dat Wy, de Zake en 't Verſoek voorſz. overgemerkt hebbende, ende genegen weſende ter bede van de Supplianten, uyt Onſe rechte wetenſchap, Souveraine Magt ende autoriteyt deſelve Supplianten geconſenteert, geacordeert ende geotroyeert hebben, conſenteren, accorderen ende otroyeren mitsdeſen, dat ſy gedurende den tyt van vyftien eerſt achtereenvolgende Jaren de voorſz. wercken die reeds gedrukt zyn, ende die van tyt tot tyt door haer gemackt ende in 't licht gebragt ſullen werden, Binnen den voorſz. Onſen Lande alleen ſullen mogen drukken, doen drukken, uytgeven en verkopen. Verbiedende daerom allen ende eenen yegelyken de ſelve wercken naer te drukken ofte elders naer gedrukt binnen den ſelve Onſen Lande te brengen, uyt te geven ofte te verkopen, op de verbeurte van alle de naargedrukte, ingebrachte ofte verkogte Exemplaren, ende een boete van drie hondert guldens daer en boven te verbeuren, te appliceren een derde part voor den Officier die de calange doen ſal, een derde-part voor den Armen der plaetſe daer het caſus voorvallen ſal, ende het reſterende derde part voor de Supplianten. Alles in dien verſtande, dat Wy de Supplianten met deſen Onſen Oſtroye alleen willende gratificeren tot verhoedinge van hare ſchade door het nadrukken van de voorſz. wercken, daer door in geenige deele verſtaan, den Inhoude van dien te Authoriſeren, ofte te avouëren, ende veel min de ſelve onder Onſe proteſtie ende beſcherminge eenig meerder credit, aanſien ofte reputatie te geven, ne maer de Suppliante, in cas daar in yets onbehoorlijkx ſoude mogen influëren, alle het ſelve tot haren laſte ſullen gehouden weſen te verantwoorden, tot dien eynde wel expreſſelijk begerende, dat by aldien ſy deſen Onſen Oſtroye voor de ſelve Wercken ſullen willen ſtellen, daer

daer van gene geabbrevieerde ofte gecontraheerde mentie sullen mogen maken: nemaer gehouden sullen wesen, het selve Octroy in't geheel ende sonder eenige Omiffie daar voor te drukken ofte te doen drukken; ende dat sy gehouden sullen zyn een Exempelaer van alle de voorsz werken, gebonden ende wel geconditioneert te brengen in de Bibliotheecq van Onse Universiteyt tot Leyden, ende daar van behoorlyk te doen blyken. Alles op poene van het effect van dien te verliefen. Ende ten eynde de Suppliante desen Onsen consente Octroye mogen genieten als naar behooren: Lasten wy allen ende eenen yegelyken die 't aengaen mach, dat sy de Suppliante van den inhoude van desen doen, laten en gedogen, rustelyk, en volkomentlyk genieten en celsierende alle beletten ter contrarie. Gedaan in den Hage onder Onsen Grooten Zegele hier aan doen hangen, den xix September. in 'r jaer onses Heeren en Zaligmakers duyfent ses hondert vier en tachtig.

G. F A G E L.

Ter Ordonnantie van de Staten

S I M O N van B E A U M O N T.

De tegenwoordige R E G E N T E N van de S C H O U W B U R G, hebben het recht der bovenstaande P R I V I L E G I E, voor deeze druk, van D E H O O G D U I T S C H E K W A K Z A L V E R, *Kluchtspél in Muzyk*, vergund aan de Erfgenaamen *J. Lescalje*.

*Amsterdam de 26. Marti. 1691.*



# VERTOONERS.

## In de PROOZKLUCHT.

PEKELHAARING, de OUDE MAN, en TWE  
OF DRIE andere, na het vereisch van de byzond're Prooz-  
klucht, die ieder reis, voor het begin van de OPERA,  
op de Stellaadje van de Kwakzalver, gespeeld zal wor-  
den.

## In de OPERA.

DE KWAKZALVER.

HET KOOR VAN TOEKYKERS.

DE MINZIEKE JUFFER.

EERSTE } DRAAGER.  
TWEDE }

DE HEERSCHZUGTIGE.

DE GELDZUGTIGE.

### *Byperfoonaadjien.*

DE KWAKZALVERS VROUW.

EERSTE } KNECHTS van de KWAKZALVER.  
TWEDE }

TWE SPEELLUI.

Het Tooneel verbeeld eene groote Markt, waar op  
aan de eene zyde, de Stellaadje van de Kwakzalver,  
met alle de gewoonlyke toefel gezien word.



D E  
H O O G D U I T S C H E  
K W A K Z A L V E R,  
*Kluchtspél in Muzyk.*

---

E E R S T E T O O N E E L.

T W E S P E E L L U I.

**M**et het openen van de Gordyn, zietmen de Twe Speellui, op de Stellaadje zitten te speelen voor eenige Toehoorders; kort daar aan beginnen de Potsmaakers, ziende dat 'er wat meer vólk is gekomen, een kleene Proozklucht te speelen, om de menschen by een te lókken.

T W E D E T O O N E E L.

Zo haast als de Proozklucht, ten naasten by uit is, komt de Kwakzalver op de Stellaadje, groet de Aanschouweren, en zeid tegens zyne Knechts dat ze de Muzikanten zullen waarschouwen te speelen, dewyl hy ditmaal de Liefhebberen zyne Kunst en weetenschappen, in het Muzyk, wil voordraagen. Hy geeft de Sleutel van zyn Koffertje, waar uit ze de Zalven, Wortels, Olyen, enz. voor den dag haalen, en begint zyne aanspraak aldus in Muzyk.

D E K W A K Z A L V E R.

Herbey / ihr liebe Herzen /  
Ihr hoch geneigte Seelen /  
Herbey / ich helf euch gern.  
Wass wolt ihr euch biehl quelen ?

A 4

Her-

## DE HOOGDUITSCHÉ

Verbey/hier steht der Mann/  
Der euren schaden heilen kan.

*Rittornello.*

## DE KWAKZALVER.

Schaut / schaut ihr / meine Herzn /  
Ich bin der wohl bekante  
Und ungenante /  
Der wohl appzobirte  
Und examinirte  
Stein / Bein / Schwein  
Und Buchschneider!  
Meine Kunst /  
Hab ich von meinen Seeligen Vatter  
Den bohtreflichen Biber  
Und Otterfanger gelernt.  
Schaut ihr meine Herzn /  
Ich bin kein Poffenreisser /  
Noch leute bescheisser ;  
Meine herliche Testimonia  
Weisens aus /  
Wie / wo / und wem/  
Ich den wurm geschnitten habe.

## DERDE TOONEEL.

Het KOOR van TOEKYKERS, DE KWAK-  
ZALVER, zyne VROUW, KNECHTS, en  
SPEELLUI.

Het KOOR van TOEKYKERS.

Je mogt ik weet niet wat, wel zyn,  
Met al die zwetzeren !  
Neen, neen, je schynt ons niet te syn,  
Om onze Beurs te snyen.

*Rittornello.*

DE



# K W A K Z A L V E R.

3

## DE KWAKZALVER.

Habt ihr Leut / und Personen /  
 Ihr Leute /  
 Leut die da haben  
 Beschwerung an der Miltz.  
 Leut die da haben  
 Beschwerung an der Leeber.  
 Leut die da haben  
 Mangel am Gehirne.  
 Leut die da haben  
 Das reißen im leibe /  
 Und grimmigen im Beutel.  
 Leut die da haben  
 Die hand vertreten /  
 Den fuß verstaucht /  
 Die brauchen mein fett /  
 Mein Schmalztz /  
 Es wird sie in vier und zwantzig stunden  
 Glücklich wieder curiren /

Het KOOR van TOEKYKERS.

*Voyez ce Facquin d'Alleman,  
 Ce Fanfaron, ce Charletan !  
 Il guerit tous les maux qu'il peut,  
 Et plusieurs autres, si l'on veut.*

*Rittornello.*

## DE KWAKZALVER.

Ia meine HochgeEhrte Herrn /  
 Kaufftz in der zeit /  
 So habet ihrs in der noht.  
 Das jahr is lang /  
 Der tage sind biehl /  
 Der ungluckseeligen stunden  
 Noch biehl mehr.  
 Ihr Herren

A 5

Was

## DE HOOGDUITSCHÉ

Wasß heute nicht geschicht/  
 Kan morgen gescheen.  
 Ich bin kein Quacksalber/  
 Der rohte Butter  
 Dohz glied salbe/  
 Geriebene \* Ziegelstein/  
 Dohz zahn pulver verkauft;  
 Mein ihz meine Herzn/  
 Der bin ich nicht.  
 Ich habe in der Keiserlichen  
 Freien Reichs Stadt Nurenberg/  
 Dohz meh als boh tausend Reichstahler  
 Wahre verkauft.

\* Möppen.

## Het KOOR van TOEKYKERS.

De Duitscher Kaerels zyn geen Zóttén;  
 Men moet met deez' Dóktoór niet spóttén:  
 Want was 'er zyn Zalf Probatum est,  
 Hy kwam 'er niet meê in dit Gewest.

Rittornello.

## DE KWAKZALVER.

Mocht aber mancher fragen und sagen:  
 Mein lieber Steinschneider/  
 Mein lieber Otterfanger/  
 Du sagst uns viel von deiner Artzeney/  
 Du rumst mir viel  
 Von deiner wahre/  
 Allein wie giebst du sie den?  
 Wie hoch haltst du sie den?  
 Schaut ihr meine Hochgeneigte Seelen/  
 Demen selben geb ich zur antwort:  
 Anfanglich und bohres erste  
 Soll der Liebhaber über kommen/  
 Ein Glaslein von meinen  
 Kostlichen Sanct Cathzinen Oehl/  
 Sant Cathzinen Oehl ihz meine Herren  
 Das



## K W A K Z A L V E R.

Das ist ein Oehl  
Welches in diesen Landern  
Fremb und rahr /  
Wird nicht allein von den Chriſtlichen menschen  
In See und Meerlandern  
Gahr wehrt geachtet /  
Sonder auch die frembde Nationen /  
Als Griechē und Barbarischen menschen  
Pflēgen zu ihrer liebes Gesundheit /  
Auch die todten Corper mitt zu balsamiren.

Het Koor van TOEKYKERS.

Hoort, Heeren hoort, wyl deeze Man  
Zo veelerleye kuuren kan,  
En raad weet voor elk eens gebrek,  
Is 't zeker geen gemeene Gek.

*Ritornello.*

## DE K W A K Z A L V E R.

Zum andern ein Buchslein /  
Von meiner kostlichen  
Wund/ und Heilsalbe.  
Zum dritten eine quantitet  
Von den approbirten Wurm saamen.  
Zum vierdten eine vohztressliche Wurtzel  
Vohz die alte Teuffels Heksen.  
Vohz die alte wetter wetter wetter Macherin.  
Alle diese oberwehnte stuch /  
Ihr meine Herzu /  
Geb ich euch zu sammen /  
Und habe sie denen liebhabern /  
Hohes/ und niedziges standes  
Verkauft und berehret  
Amb zwene schilling.  
Zwey schilling ihr meine Herzu /  
Es ist ein lumpen geld.  
Es ist ein Brandwein geld /

Man

## DE HOOGDUITSCH E

Mancher verspielt in einer stunde  
 Zehn Reichsthaler/  
 Und hatt nichts da von  
 Als krauen im nacken  
 Und reissen im Beutel.  
 Versaumet dar über  
 Meine herliche Medicamenta  
 Schaut ihr meine Herrn  
 Ihr bezahlet nur das Papiet.  
 Was sag ich bonder kostlichen Artzeney /  
 Die ich euch nur des wegen berehre/  
 Da mitt ich des to besser unter euch  
 Bekant werde.  
 Nun ihr meine Herrn  
 Wer lust und belieben hatt  
 Der werse sein Naastuch/ herauff.  
 Alle diese stücke  
 Sind ihm / von mir / als approbirt  
 Und examinirt  
 Stein/ Bein/ Schwein  
 Und Bruch Schneider  
 Zum neuen jahre  
 Geschencket und berehret /

Hier worden eenige Neusdoeken op de Stellaadje gesmeeten, en  
 geduurende het Speelen der Muzikanten, word Pekelhaa-  
 ring, door de Kwakzalver, van de Worm gesneden.

## VIERDE TOONEEL.

DE MINZIEKE JUFFER, DE KWAKZALVER,  
 HET KOOR van TOEKYKERS, *en alle*  
*de voorgaande.*

DE MINZIEKE JUFFER.

Och lieffte Dókter, reikme uw hand!  
 Och help my uit deez' groote brand!  
 Help, help my uit deez' Minnepyn,  
 Of ik zal niet lang leevend zyn.

DE



K W A K Z A L V E R.

DE KWAKZALVER.

Ach liebes Kind/ nim einen Mann/  
Der dich des nachts fein viehl mahl kann/  
In seine arme schliessen ein/  
So wirstu bald gesunder sein.

*Rittornello.*

VYFDE TOONEEL.

TWEDRAAGERS, DE HEERSCHZUGTIGE, *in eene  
Draagstoel*, DE KWAKZALVER, DE MIN-  
ZIEKE JUFFER, HET KOOR van TOE-  
KYKERS, *en alle de voorgaande.*

EERSTE DRAAGER.

*Place, place, place, place  
Pour le Baron de la Craße.*

TWEDE DRAAGER.

*Ut, re, mi, fa, sol, la, fa,  
Gare, gare, gare la.*

DE HEERSCHZUGTIGE, *uit de Draagstoel zynde.*

*Monfieur, regardez ma douleur!  
L'Ambition rongé mon Cœur:  
Mon Ame en est si fort remplie,  
Que je n'ai, n'i repos, n'i vie.*

*óf*

Myn Heer, ai zie wat my gebreekt!  
Het is een Jigt die 't bloed ontsteekt.  
Myn ziel van Heerschzugt ingenomen,  
Kan tót geen rust nóch vrede komen.

DE KWAKZALVER.

*Mein Herr ich kenn den trüben stand/  
Es giebt ihr mehr in eurem Land/*

*Doch*



## DE HOOGDUITSCHÉ

Doch wen man Demuts wurtzel braucht  
So ist di krankheit bald berraucht /

*Rittornello.*

## ZESDE, en Laatste TOONEEL.

DE GELDZUGTIGE, DE KWAKZALVER,  
DE MINZIEKE JUFFER, DE HEERSCH-  
ZUGTIGE, HET KOOR van TOEKY-  
KERS, *en alle de voorgaande.*

## DE GELDZUGTIGE.

Och Dókter, wil my niet versmaaden!  
Ik kan myn' Geldzugt niet verzaaden;  
Deez' Kanker knaagd myn Lever af,  
En sleept my hong'rig na het graf.

## DE KWAKZALVER.

Ambesten stund ihm wohl zu rahen /  
Mitt einen schoeffel sack Ducaten  
Den weem bohr dieser krankhept graut /  
Der brauche tausend gulden kraut.

*Rittornello.*

## DE MINZIEKE JUFFER.

Och, blussh deez Minnegloed,  
Zy doet myn ziel verteeren!

## DE HEERSCHZUGTIGE.

*De l'un, a l'autre Sphere,  
Je veux regner par tout.*

óf

Allcen niet te regeeren,  
Verdroogd my't Merg, en't Bloed!

DE

**K W A K Z A L V E R.**

**DE GELDZUGTIGE.**

My helpt geen Pleister, Drank noch Smout;  
De beste Balsen, is het Goud.

**DE MINZIEKE JUFFER, DE HEERSCH-  
ZUGTIGE, en de GELDZUGTIGE, tegelyk.**

Wat raad, Dóktoor? wat raad?  
Kunt gy onze onlust weeren?

**DE K W A K Z A L V E R.**

**Ja/ ja/ ich will es schweeren:  
Gebt mir nur ein Ducat/  
Ihr solt durch meinen racht/  
Euch selber bald kuriren.**

*Rittornello.*

**DE MINZIEKE JUFFER, DE HEERSCH-  
ZUGTIGE, en de GELDZUGTIGE, tegelyk.**

Wel haast u Dókter, en wy zullen  
Jouw Beurs met drinkgeld, ryk'lyk vullen.

**DE K W A K Z A L V E R.**

**Verliebte haben sparren.  
Ehrsuchtge bleiben Narren.  
Die Beitzgen sind voll unbernunft.  
Ist das nicht eine schone \* Zunft?**

\* Gild.

*Rittornello.*

**DE MINZIEKE JUFFER, DE HEERSCH-  
ZUGTIGE, en de GELDZUGTIGE, tegelyk.**

Ai haast u Dókter, help jouw Kranken,  
Je zult voor 't drinkgeld ons bedanken.

**DE K W A K Z A L V E R.**

**Ich weiß furhwar kein Pflaster/  
Dohr alle diese laster:**

**Drumb**



Drumb nembt eersilich Durm saamen ein /  
 Unt lernet mit mir Kluger sein.

*Rittornello.*

DE KWAKZALVER, *met de DRIE andere, en het*  
 KOOR van TOEKYKERS, *te gelyk.*

Staatzugt, Geld, en 't Minnen,  
 Kwetsen ziel, en zinnen.  
 Liefde, Geld, en Staaten,  
 Kunnen niemand baaten.

*Rittornello.*

Minzugt maakt ons moei'lyk.  
 Heerschezugt, is verfoei'lyk.  
 Geldzugt, is verdrietig.  
 En al t'zaamen nietrig.

DE KWAKZALVER, *met de DRIE andere, en het*  
*geheele KOOR, te gelyk, met alle de Instrumenten.*

Daarom laat ons haastig loopen,  
 Om een Tegengift te koopen.  
 Als die zwakheen ons beknellen,  
 Moet de Deugd haar nedervellen.

E I N D E.





